

# Changements dans le schéma PAFC Gabon / Changes in the PAFC Gabon Scheme

## Procédure d'élaboration et de révision des standards/standard setting and revision procedure

	Changements dans le schémas en Français	Changes in the English versions of the scheme
Doc	Procédure d'Elaboration et de Révision du standard PAFC de gestion forestière	PAFC forest management standard setting and revision procedure
	<b>Chapitre 4.11</b>	<b>Section 4.11</b>
NC 01	<p><i>La révision du standard peut avoir lieu soit dans le cadre de la révision quinquennale systématique soit dans un cadre particulier, par exemple la modification des exigences de PEFC International.</i></p> <p><b>changé en :</b> La révision du standard <b>aura lieu</b> soit dans le cadre de la révision quinquennale systématique soit dans un cadre particulier, par exemple la modification des exigences de PEFC International.</p>	<p><i>The standard may be revised either within the context of the systematic five-year revision or within a specific context, for example if the PEFC International requirements are changed.</i></p> <p><b>changed into:</b> The standard <b>shall be</b> revised either within the context of the systematic five-year revision or within a specific context, for example if the PEFC International requirements are changed.</p>
	<b>Chapitre 4.1, troisième paragraphe</b>	<b>Section 4.1 third paragraph</b>
NC 02	<p><i>Les parties prenantes qui le souhaitent participeront au Forum d'élaboration et de révision. La Bureau Exécutif portera une attention particulière aux parties prenantes clés les plus défavorisées en prenant soin :</i></p> <p><b>changé en :</b> Les parties prenantes qui le souhaitent participeront au Forum d'élaboration et de révision. La Bureau Exécutif portera une attention particulière aux parties prenantes clés <b>ET</b> les plus défavorisées en prenant soin :</p>	<p><i>Stakeholders who wish to do so will participate in the standard setting and revision forum. The Executive Committee will pay particular attention to the most disadvantaged stakeholders, ensuring that it:</i></p> <p><b>changed into:</b> Stakeholders who wish to do so will participate in the standard setting and revision forum. The Executive Committee will pay particular attention to the most disadvantaged <b>and key</b> stakeholders, ensuring that it:</p>
	<b>Chapitre 4.2.2, dernier paragraphe</b>	<b>Section 4.2.2 last paragraph</b>
NC 03	<p><i>Une attention particulière sera portée aux invitations des parties prenantes désavantagées en s'assurant que l'invitation est dans une forme compréhensible et qu'elle est effectivement délivrée.</i></p> <p><b>Changé en :</b> Une attention particulière sera portée aux invitations des parties prenantes désavantagées <b>et des parties prenantes clef</b> en s'assurant que l'invitation est dans une forme compréhensible et qu'elle est effectivement délivrée.</p>	<p><i>Particular attention should be paid to the invitations to disadvantaged stakeholders, ensuring that the invitation is in a format that is understandable and that it reaches the intended recipients.</i></p> <p><b>Changed into:</b> Particular attention <b>shall</b> be paid to the invitations to disadvantaged <b>and key</b> stakeholders, ensuring that the invitation is in a format that is understandable and that it reaches the intended recipients.</p>

Doc	Gestion forestière durable-Exigences Standards PAFC Gabon	Sustainable forest management – PAFC Gabon standards requirements
	<b>SI 3.5.3.4</b>	<b>SI 3.5.3.4</b>
NC 05	<p>L'utilisation des pesticides est minimisée. L'utilisation des pesticides de type 1A et 1B selon l'OMS et autres pesticides hautement toxiques est interdite, excepté si aucune alternative n'est disponible.</p> <p><b>Ajout de :</b> Les alternatives sylvicoles et autres mesures biologiques seront privilégiées.</p>	<p>The usage of pesticides is minimized. The usage of WHO type 1A and 1B pesticides and other highly toxic pesticides is prohibited, except if no other alternative is available.</p> <p><b>Added :</b> Silvicultural alternatives and other biological measures shall be preferred.</p>
<b>Doc</b>	<b>Exigences pour les organismes certificateurs de la chaîne de contrôle PAFC Gabon</b>	<b>Requirements for certifying bodies providing PEFC Chain of Custody certification</b>
	<b>Chapitre 3.6.3 premier paragraphe</b>	<b>Section 3.6.3 First paragraph</b>
NC 06	<p><i>Les audits de suivi ont lieu chaque année sur site.</i></p> <p><b>Remplacé par :</b> La période maximale entre la conduite de deux audits de suivi est établie à un an.</p>	<p><i>Surveillance audits shall take place every year on-site.</i></p> <p><b>Replaced with :</b> The maximum period between the conduct of two surveillance audits is one year.</p>
	<b>Chapitre 1.1</b>	<b>Section 1.1</b>
NC 07	<p><i>Le référentiel de chaîne de contrôle comprend les documents suivants :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <i>Exigences relatives à la chaîne de contrôle des produits forestiers et à base de bois PAFC [ce document est issu de la traduction du document PEFC ST 2002 : 2010 du référentiel technique international de PEFC] ;</i></li> <li>➤ <i>Règles d'utilisation et de protection de la marque PAFC ;</i></li> </ul> <p><b>Changé en :</b> Le référentiel de chaîne de contrôle comprend les documents suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Exigences relatives à la chaîne de contrôle des produits forestiers et à base de bois PAFC [ce document est issu de la traduction du document PEFC ST 2002 : <b>2013</b> du référentiel technique international de PEFC] ;</li> <li>➤ Règles d'utilisation et de protection de la marque PAFC ;</li> </ul>	<p><i>The Chain of Custody standard includes the following documents:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <i>PEFC Chain of Custody of forest and wood products – Requirements [this document is a translation of document PEFC ST 2002: 2010 of the PEFC international technical standard];</i></li> <li>➤ <i>Regulations for use and protection of the PEFC trademark;</i></li> </ul> <p><b>Changed into</b> The Chain of Custody standard includes the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ PEFC Chain of Custody of forest and wood products – Requirements [this document is a translation of document PEFC ST 2002: <b>2013</b> of the PEFC international technical standard];</li> <li>➤ Regulations for use and protection of the PEFC trademark;</li> </ul>

Doc	Procédure de délivrance de licence d'utilisation du logo PEFC	Procedure for issuing a PEFC logo usage licence
	<b>Chapitre 7</b>	<b>Section 7</b>
NC 08	<b>Ajout de (à la fin du chapitre) :</b> La licence d'utilisation du logo PEFC peut faire l'objet d'une cessation par l'organisme les délivrant le dans le cas où l'utilisateur du logo PEFC n'adhère pas aux conditions du document « règles d'utilisation du logo PEFC, (PEFC ST 2001 :2008) ou dans le cas d'une annulation du contrat entre le PEFC Council et l'organisme autorisé	<b>Added (at the end of the section) :</b> The PEFC Logo usage licence can be terminated by the licensing body in the case of the PEFC Logo user's non adherence to the conditions of the PEFC logo usage rules (PEFC ST 2001:2008) or in the case of cancellation of the contract between the PEFC Council and the authorised body. <i>Initial wording of PEFC International</i>
	<b>Nouveau chapitre 9 : 9.Utilisation non autorisée du logo</b>	<b>New section 9 : Unauthorized use of the PEFC logo</b>
NC 09	En cas d'utilisation non autorisée, la licence d'utilisation du logo PEFC stipule une pénalité d'un cinquième de la valeur marchande des produits concernés par l'utilisation non autorisée du logo, sauf si l'utilisateur du logo PEFC prouve que cet usage non autorisé était involontaire. Dans ce dernier cas, la pénalité sera limitée à 15 000 CHF.	Where unauthorised use has taken place, the PEFC Logo usage licence provides for contractual penalty of one fifth of the market value of the products to which the unauthorised logo use relates, unless the PEFC Logo user proves that such unauthorised use was unintentional. In the latter case, the penalty will be limited to 15,000 CHF. <i>Initial wording of PEFC International</i>
NC 10	PAFC Gabon mettra en place un mécanisme de suivi et de contrôle de la bonne application et la conformité avec les règles d'utilisation du logo PEFC (PEFC ST 2001:2008). PAFC Gabon prendra des mesures, y compris légales si nécessaires, pour protéger la marque déposée du logo PEFC.	PAFC Gabon shall set up a mechanism to monitor and control the enforcement and the compliance with the PEFC Logo usage rules (PEFC ST 2001:2008). PAFC Gabon shall take actions, including legal if necessary, to protect the PEFC Logo trademark.
<b>Doc</b>	<b>Procédure de notification PAFC Gabon d'organismes de certification effectuant la certification de la chaîne de contrôle et la certification forestière</b>	<b>PAFC Gabon notification procedure for certifying bodies providing Chain of Custody and forest certification</b>
	<b>Chapitre 6</b>	<b>Section 6</b>
NC 10	La notification PAFC Gabon est valide pour la période de validité de l'accréditation de l'organisme de certification.  La notification PAFC Gabon peut être résiliée ou suspendue par PAFC Gabon si une infraction au contrat de notification est constatée.  <b>Rajout entre les deux phrases :</b>  PAFC Gabon mettra en place un mécanisme de suivi et de contrôle de la bonne application et la conformité avec les règles d'utilisation du logo PEFC (PEFC ST 2001:2008). PAFC Gabon prendra des	PAFC Gabon notification is valid for the period of the validity of the certifying body's accreditation.  PAFC Gabon notification may be terminated or suspended by PAFC Gabon if the notification contract is violated.  <b>Added between the two sentences:</b>  PAFC Gabon shall set up a mechanism to monitor and control the enforcement and the compliance with the PEFC Logo usage rules (PEFC ST 2001:2008). PAFC Gabon shall take actions, including legal if necessary, to protect the PEFC Logo trademark.

	mesures, y compris légales si nécessaires, pour protéger la marque déposée du logo PEFC.	
<b>Doc</b>	<b>Procédure de résolution des conflits</b>	<b>Dispute settlement procedure</b>
	<b>Chapitre 1</b>	<b>Section 1</b>
<i>NC 11</i>	<b>Ajout de (à la fin du chapitre) :</b> ainsi que les plaintes relatives aux activités et décisions de PAFC Gabon.	<b>Added (at the end of the section) :</b> As well as the complaints concerning the activities and decisions of PAFC Gabon.
	<b>Chapitre 3 (nouvel intitulé)</b>	<b>Section 3 (new title)</b>
<i>NC 11</i>	<i>Ancien intitulé</i> <i>Procédures de règlement des conflits</i> <b>Nouvel intitulé</b> Procédure générale de règlement des conflits	<i>Former title</i> <i>Dispute settlement procedures</i> <b>New title</b> General Procedure for conflict resolution